

Qui tua les Bébés de la Loutre

Texte de Sara Cone Bryant

Traduit par Élisée Escande

Un jour, la Loutre alla trouver le Daim tacheté et lui dit : « Mon ami, voulez-vous garder mes bébés, pendant que je vais à la rivière chercher mon souper ?

— Volontiers, dit le Daim tacheté, allez seulement.

Mais quand la Loutre revint avec un chargement de poisson, elle trouva ses bébés tout écrasés.

— Qu'est-ce que cela veut dire ? cria-t-elle au Daim tacheté. Pourquoi n'avez-vous pas pris soin de mes bébés ?

— J'en suis bien fâché, dit le Daim tacheté ; mais vous savez que je suis le chef de la danse de guerre, et comme le Pic-Vert est venu battre le tambour, j'ai commencé à danser la danse de guerre, et j'ai oublié vos bébés. C'est comme cela que je les ai écrasés.

— J'irai trouver le roi Salomon, dit la Loutre, et il vous punira.

De sorte que le Daim tacheté fut appelé en jugement devant le roi Salomon.

— Est-ce toi qui as tué les bébés de la Loutre ? demanda le roi.

— Oui, Sire, répondit le Daim tacheté ; mais je ne l'ai pas fait exprès.

— Comment cela est-il arrivé ? dit le roi.

— Votre Majesté sait, reprit le Daim tacheté, que je suis chef de la danse de guerre. Le Pic-Vert est venu, et il a battu le tambour de guerre, et alors, j'ai commencé la danse et, en dansant, j'ai écrasé les bébés de la Loutre,

— Faites venir le Pic-Vert, dit le roi Salomon.

Et quand le Pic – Vert fut là, il lui demanda :

— Est-ce toi qui as battu le tambour de guerre ?

— Oui, Sire, dit le Pic-Vert, mais je ne pouvais pas faire autrement.

— Pourquoi cela ? demanda le roi.

— Votre Majesté sait, dit le Pic-Vert, que je suis grand chef des tambours de guerre, et j'ai commencé à battre du tambour parce que j'ai vu le Grand Léopard porter son sabre.

— Le Grand Léopard. Amenez le Grand Léopard, dit le roi Salomon.

Quand le Grand Léopard il fut là, lui dit :

— Est-ce toi qui portais le sabre ?

— Oui, Sire, dit le Grand Léopard, mais je ne pouvais pas faire autrement.

— Pourquoi cela ? demanda le roi.

— Votre Majesté sait, dit le Grand Léopard, que je suis le chef protecteur du sabre. Je l'ai pris parce que j'ai vu la Tortue qui portait sa cuirasse.

On envoya chercher la Tortue.

— Pourquoi as-tu mis ta cuirasse ? demanda le roi.

— Sire, dit la Tortue ; je l'ai mise parce que j'ai vu le Crabe tourteau traîner son trident.

On envoya chercher le Crabe tourteau.

— Pourquoi traînais-tu ton trident ? demanda le roi.

— Sire, parce que j'ai vu le Poisson-marteau prendre sa lance, dit le Crabe tourteau.

Immédiatement, on alla chercher le Poisson-marteau.

— Pourquoi as-tu pris ta lance ? demanda le roi.

— Parce que, votre Majesté, dit le Poisson-marteau, j'ai vu la Loutre qui arrivait pour tuer mes enfants.

— Ah ! dit le roi Salomon, c'est ainsi ? Le Daim tacheté a vu le Pic-Vert, le Pic-Vert a vu le Grand Léopard, le Grand Léopard a vu la Tortue, la Tortue a vu le Crabe tourteau, et le Crabe a vu le Poisson-marteau, et le Poisson-marteau défendait ses enfants contre la Loutre ?... Si tel est le cas, la Loutre n'a qu'à s'en prendre à elle-même si ses bébés ont été écrasés, et le Daim tacheté ne doit pas être puni pour cela, selon la loi de la jungle !

D'après WALTER SKEAT, Fables and Folk Tales from an Eastern Forest